

Zeitschrift:	Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	6 (1891)
Artikel:	La Historia d'Abraham : Messa giu da cantar : facchia ent ilg onn 1659 sils 2 da February
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-178722

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

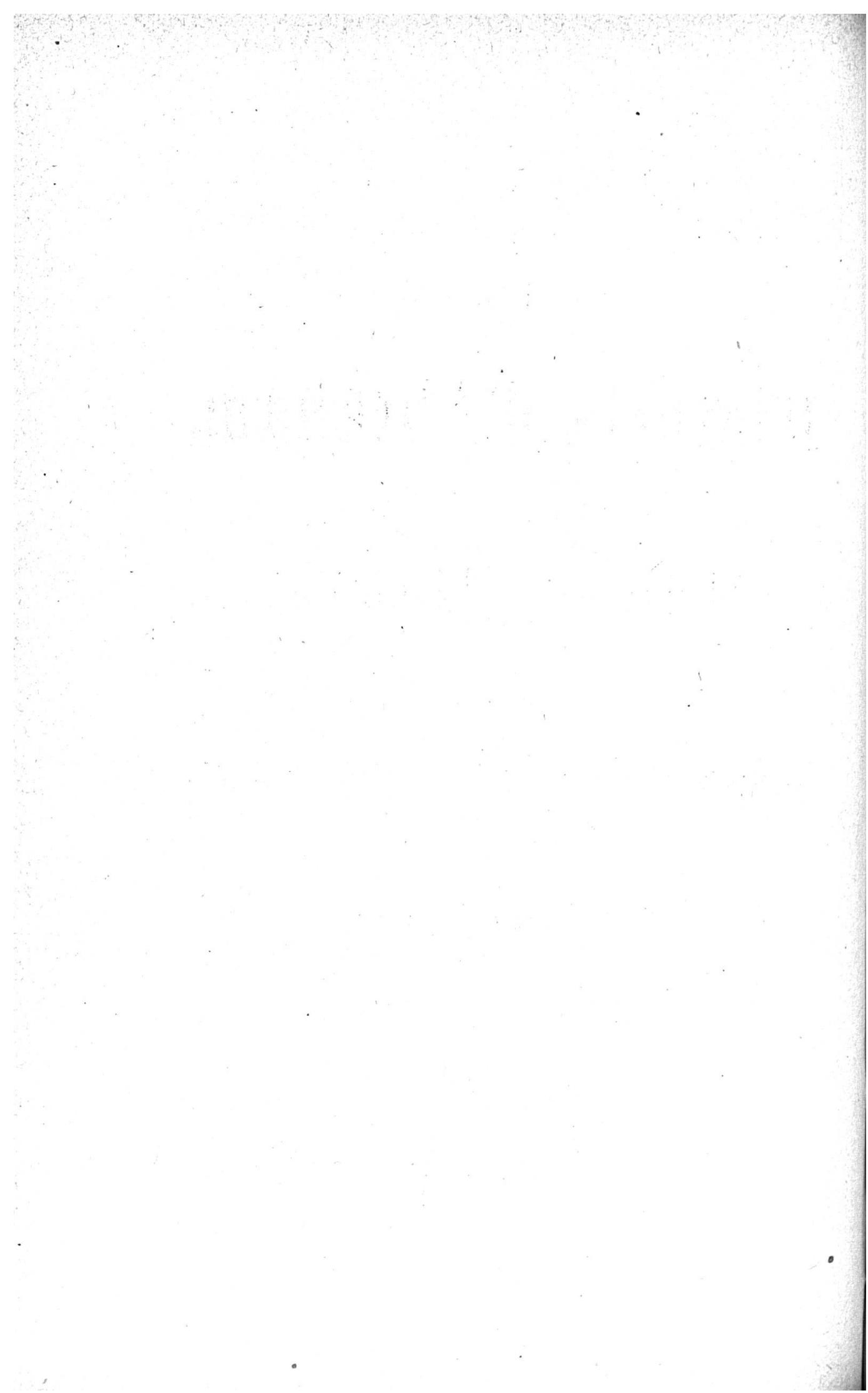
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La
Historia d'Abraham.

Messa giu da cantar.

Facchia ent ilg onn 1659 sils 2 da February.







La Historia d' Abraham en dialect sursilvan.

1659.

Duront il 16^{avel} secul flureva tier nus, particularmein en l' Engiadina amie il *drama biblic e profan.* —

Mo suenter l' invasium austriaca dil 17^{avel} secul paran ils spirituals reformai, da quest temps gieneralmein serupulus a rapport de representaziuns dramaticas sin scena publica, de haver manau en la *canzun dramatica*, messa giu per cantar en sozietat ed en conventichels religius, probabel per remplazzar il drama public e stizzentar empau alla gâ denter il pievel sia peccaminusa (?) passiun per il teater. —

Denter questas canzuns dramaticas, che vegnevan cantadas cun rollas repartidas en las allegadas sozietats e reunions, ein las pli renomadas la *Historia d' Abraham*, che dovei sacrificiar al Segner siu figl Isae, e la *Historia della prusa Susanna*.

Dus *texts ladins* de questas duas canzuns ein gia publicai, omisduis da prof. Dr. Ulrich de Turitg, la *Susanna* en in volum spezial, che mintgin po retrer dallas librerias, la *Historia d' Abraham* ord il schinummau manuseret Planta digl onn 1678, che sesanfla en nossa biblioteca cantonala.

Dell' existenza de talas canzuns dramaticas en dialect sursilvan, savevan ins tochen avon in pèr onns nuot. Cheu ha nossa biblioteca acquiriu in vegl manuseret, probabel ord las seartiras dils spirituals *Gabriel*, la quala contegn la Historia d' Abraham en dialect sursilvan e documentescha cheutras èra l' existenza de talas canzuns en las valladas romontschas dil Rein. —

Igl allegau manuseret en grondezia e format din eudisch d' oraziuns ei bein ligiaus e ha passau seo eudisch de devoziun e de canzuns gia tras biars meuns.

Sia emprima destinazion declara il titel.

„In eudischet da bear a sorts uratiuns dad urar da Damauns à da Seras, er ont à suenter la soinchia Tscheina. Item er ün zuntt bi raschieni da l' olma eun siu Spindrader; prieu ord ilg eudiisch dilg „Uebung dilg Gott-selligkeit“ à mess en Rumonsch.

Psalm 109: Jau vi canttar algi perpetten mia vitta.“

„Il eudischet de bearas oratiuns“ contegn 290 paginas dina biala scartira currenta e maneivla. La disposizion della materia ei empau differenta de quella dil titel. Ordavon stat ina „Fuorma dad ünna bassa confessiun d' ils puceaus avant Deus, ont ch' ün vommig tiers la s. Tscheina; allura suondan oraziuns avon e suenter la s. Tscheina“; epi „ünn spiritual Raschieni da l' olma cun sieu spindrader etc.“, finalmein oraziuns tier diversas caschuns etc.

Sin pag. 290 entscheiva cun *la medema scartira* la Historia d' Abraham e continuescha tochen pag. 384. Denter pag. 380 e 383 ei laschau vid in fegl. Puspei vegnan 5 feglis oriundamein vids, mo successivamein empleni cun emprovas de scriver. Denter auter ha cheu seret siu num in „Hans jacum Pàrli de Flem.“

Sin pag. 395 suondan cun l' emprima scartira: „Ünna canzun spirituala“, 403—413 „Inna canzun de confiertt“, 413—426 „Ünna canzun Faicha dad ün Juvnal da Clarunna, ilg qual dad ün oberkeit traigs ent a silg davos par sieu mal far mess antuorn.“

Suenter 2 feglis vids ha in maun seret paue habel entschiet a copiar „Ünna canzun davart ilg num de Jesus.“ Finalmein porscha igl emprem manuscret aune in register dellas canzuns de 395, 403, 413.

Da cheu naven contegn il eudisch aune las sequentas canzuns da *divers scrivonts*: „Il chiet giuvan dils Grischuns, sa conta seo: Wilhelm von Nassau, 1674, 10 curs.

Ünna autra Canzun d' ün juvnal da Claruna, ch' ei mess anturn cun la spada ent ilg onn 1663, 46 curs.

Ina canzun politica ent il miedi: Werde munter mein Gemüthe, 1674, 8 curs.

„Ilg chiet nief da Grischuns, sa conta seo Wilhelm da Nassau, 1664“, 27 curs; il text ei differents dil sura.

Urazchiun faigchia ent ilg onn 1665, 10 feglis.

„Ade, Ade Duine“, canzun de comiau din plevon de Duin, scritta s' ils 11 gis da September ent ilg onn 1670 lgi pievel giuven de Duin, 25 curs.

Finalmein ent il onn 72 (1672) ina canzun sin la mort dil plevon de Duin ed ina oraziun.

1714 ei il eudisch en possess de Hans Jacum Fanteuna de Flem. —

Nus havein pia cheu in autentie manuscret die 17^{avel} secul. Il liug, nua che quel ei vegnius conservaus ei probabel Flem, nua ch' el ei èra vegnius anflaus. Ils datums dellas canzuns allegai ein d' importanza per la literatura populara.

Il contegn de quest eudischet illustrescha fitg bein la maniera, co nossa literatura sepropagava. Perquei havein nus dau ina descripziun de quel.

A riguard de nies manuscret havein nus aune d' observar, ch' el seigi pli vegls (1659 visavi a 1678) ch' il ladin. Sia valur poetica ei pintga. Paues vegnan a legier quel cun plascher, tant pli che nus havein cartiu, de stover publicar el diplomaticamein tale quale, seo el stat el manuscret. El contegn dentont ina quantitat de plaids e fuormas, che nies pievel ha quasi emblidau, e merita per quella raschun confuorm agl intent dellas Annalas malgrad sias mendas la publicazion.

M.

La Historia d' Abraham.

Deus clomma Abraham.

O Abraham stai sie!
Mia vusch quei teidle tie,
Teidle il mieu commandé
D'ilg Senger, tes Deus grande,
Ancanusche mia vusche,
O Abraham, ti pruse!
Quel ca plaida cun tei,
Rasposta dar l'gi deis.

Abraham fa rasposta.

Ti eis ilg Senger grande,
Ilg qual plaida tutpussente,
Ch'as faig ligia cun meie
Ad iau hai girrau à chie.
Jau sunt quei tieu fumelge,
Vi bein cun tutt bien flise
A tes plaids ubadire,
Da quels zuntt buc gunchire.

Deus.

Scha chi vi iau scuvrire,
La mia velgia gire;
Quei ch'iau garreg da teie,
L'gez deis ti far à mie,
Ün unfrenda mi deis fare,
Cha seig à mi da chare,
Dilg melger ca ti hase
En tutt la tia case.

Abraham.

Ti eis mes Senger bunne,
Mes Deus à mes pâtrunne,
A tia pussentta vusche

Mi rend iau vullanttuse,
S'chi velgias dommandare
Schi vultt tes Fomelg fare,
Tutt mia rauba granda
Statt tutt en tes commandé.

Deus.

Tutt tia rauba granda
A mi ei buc avunda
Ün unfrenda pli navantte
Garreg iau da tieu maune.

Abraham.

O Deus mes Senger grande,
Chei vusch mi ven avande!
Vul forsa da mes maunse
Ün prus saung da carstiaune,
Ünfrendas da quella sorte,
O Senger Zebaothe,
Nun has mai garrigiae,
Da nagin d'ils Soings passaue,
Ad has er Schmanatschaue
Cun peina scommandaue
Saung innozent da sponder.
Quei na vens ti à volver
Far vi iau tieu commandé
O Deus, ô Senger grande.
Jau suntt quei bein contentsc
O Deus ti mieu pussentte.

Deus.

Tia rauba vi iau nagutta,
Fumelgs, Fantschellas bucca;
Ün autter vi iau vere
Ca plraigig à mieu core,

Isac quel tes Filg chare
Da tes mauns dei l'morrire.
A mai il deis turnantare
En tschendra ilg deis brischare
Enten treis gis Sagire
Deis ilg feig complanire.
Cuntutt buc antardare
Ilg faig or d'andrizare,
Vul esser mieu fumelge
Guarda far cun cavelge.

Abraham.

O Deus chei ferm commonde
Eis quel o Deus pussente!
Jau pos sin peis buc stare,
Stò vi par terra dare,
Düvess iau mes mauns lavare
Cun saung da mes filg chare,
Schi stò iau desperrare,
Meu cor quel stò schluppare!
Cò ven ilg mund quel faige
Udent ch'iau ves quei faige,
Ch'iau ün morder seig d'ilg
saunge
D'ilg mes aigen uffante,
Ca quell zuntt char uffante
Confortt er à dallegge
A mia molger sulette;
Chei ven pir Sara à fare,
Scha iau prend sieu uffant chare
Ord casa ilg manare
A mai pli turnantare.
Duvess iau quei pallattare,
Auntt ch'ei duvess davanttare,
Scha vangiss ella impedire
Ch'ilg faig na pudess com-
planire.
Duvess iau ilg faig zuppare,
Mes Filg navent manare,
Mazar ilg arsanttare,
Chei veng iau lur à fare?

Cò duvess iau comparere
Quel faig far à savere,
Co duvess iau commenzzare
A Sara conforttare?
Cò ven ella bargire,
Cur ella stò udire,
Ch'iau hagig Isac mazaue
Cun ün contti scannaue.
A veng à stuver udire
Dür plaids da mia molgere,
Ch'iau seig ün Morder zunde
D'ilg saung da mes uffante;
Has forsa amblidaue,
Quei ca ti mi has girraue,
Mes semm da banadire,
Quell semper far florrire,
Sco steillas d'ilg farmamente;
Has ti cun ilg sarramentte
Amparmess da Multiplicare,
Cà buc sa passig dumbrare.
Tiers quei has declaraue
A clar specificaue
Cha enten Isac duvess per-
tschiender
Quell semm esser à semper,
Ch'el duvess nascher zunte
Ilg Silo Reg pussentte
Sallitt da tutt ilg monde
En el chi s'fida zunde,
Ca tras quel tuts pagaunse
A pievels tants à tantse
Duvessan ngir banadieuse.
Quei vi iau bein zuntt vere
Suentter mieu plaschere
Ont stuves tutt ilg monde
A frusta ira zunde.
Mò cò pò quei restare,
Scha iau duvess Isac mazare,
Quau vi iau bein mirare
Cò ti lu vul manare!
O Deus, o Deus pussentte,

Velgias tes plaids midare
Scha quei mai pò davanttare!

Deus.

O Abraham ti pruse,
Ta rende à mia vusche!
Ils plaids ca iau hai plidaue
Na pan ngir Tschassantaie.
A schiai vi iau vere.
Quei deis ti pir savere
Lgei nagin auttra via
Mes plaids da mitschar via.
Pli buc despittar cun meie,
Tias Scisas salve par teie,
Scha ti vul buc pirire
A mi stos ubadire;
Mò scha ti à mia vusche
Ta rendas vollantuse,
A vens quel viadi à fare
Vens buc à tanriglare.

Abraham.

O Isac mes uffantte
O laid ca ti mi lais tante!
Cò dei iau tei amblidare
Tei or d' mes cor laschare,
Cò duvein nus sa sparchire,
lau viver à ti morire
Sullett sta rastar quaue
O starmantus comngiaue,
Naventt, naventt dallegge
Pür passe or d'sutt meh tegge
En terra cun dallure
Va mieu cheau grisch ond hura,
Impro ò Deus pussente
lau sunt quel tieu uffantte,
Buc sa stridar cun meie
Ch' iau plaid à schi cun teie
Cun tei na vi daspittare.
O Deus mes Senger chare
lau pulvra à tschendra suntte
Ti mes sullett patrunne,

Scha bein, ò char Singiure,
L'gei granda starmantture
Sch' iau dei mieu Filg mazare,
Impro vi iau vugiare
O Deus dai ardimentte,
Entten mieu cor dadense,
Ch' iau possig ilg faig complanire
Bucca mi schar schnuire
Ilg cor na guai da queie,
Quei stò tutt ngir da teie.
O Deus mi stai ti proe
In fin à pli davasse.

Deus.

O Abraham mes chare
Iau buc ta vi bandunnare,
Seo nus vein quau tschantschaue
Quei seig à schi serraue.

Abraham.

Sallidaus seigias Filg chare
Cha fas mieu cor lagrare,
Ilg Senger seig cun teie
Ti filg da tutta feie.
A mes oegls ünna flure
Ünna rosa à lgi mieu core.
Chei fas ti prus uffantte
Ti mieu charissém saunge?

Isac.

Bein vengi mes char Babe,
Nu esses vus pò staie
Carschadengia, ca iau haie,
Cur vus nan essas quaue.
lau suntt quei vies uffantte,
Speg semper voss commonde,
A quel vi ubadire
Finn à la mort survire.

Abraham.

A ti mia Molger Sara
Da Deus seigias sallidada,
Cò statt ei en casa tia
Mia chara compangia.

Sara.

Bein vengieu mieu Senger bunne,
Meu cheau à meu patfrunne,
Cuñ mei à nassa casa
Statt bein Deus feig ludause.
Mò chei vult manigiare,
O Abraham mes chare
Ca iau vez bein vanginde,
Suspirs or da tieu cor pleine,
Tia callur ei fig schmidada
Tia vista fig Scurdada,
Velgias quei pallenttare,
Da laid velgig Deus dustare.

Abraham.

O Sara mia molgere,
Da quei non hagias pisiere.
Ilg Senger eis cun nuse,
In finn ilg pli davusse,
Quei dei er davanttare
Ch' ilg temps sa dei midare
Ilg senn da far pli lefe
Tal fridas er pli grefe,
Quei tutt meina nies Deuse
Cun Sabi cusselg sese,
La bein tutt urdanaue
Quei ca davanttar deie.

Sara.

Scha mi gi ô Senger chare,
Chei iau dei à chi fare,
Tch' iau poss far à da chare,
Tes cor far surlefgiare?

Abraham.

O Sara mia molgere
Da quei non hegias pisiere.
Cun temps ven Deus à dare
Ca nus vangin sa lagrare.
Quei vein nus bein pruvaue
Enten ilg temps passaue,
Quei vein nus tutt cattaue,

Ca Deus ha bein manaue
En eastras terras sagire,
Eis el staus nies ferm mire,
El ha nus banadieu
Cun rauba ad autter plie,
Isac ha l'giu amparmesse
A quei ha l'salvau flisse,
Ancunter cuors dil monde,
A la nature zunde,
Ilg fist da nossa vilgiadengia
Confierrt en la Schüradengia
Quel ven nus conforttare,
Ad ilg nies cor lagrare,
Quei eis er ün ver plaide
Confierrt entten nies laide,
Lgei bien da ragordare
Cò nies Deus sa manare.

Sara.

Isac ti mes Filg chare
Pür velgias dommandare
Da tes Bab andarschire
Chei faig ilg fa schnuire?
Ti eis ses filg nuvealle,
Schi ven ses cor en elle,
A chi ilg faig si dumbrare,
Damai ca ti eis ses filg chare.

Isac.

O Momma mia chara
A mi veits da commandare,
Quei vi iau far gugientte,
Ilg mes Bab vi dommondare.
O mes charrissem Babe
Scheitt pò à mi quei faige,
Ca tantta malanconia
Ca vus zuppanteits via.
Iau suntt vos aigen core,
A mi quei faig scheitt ora,
Scha vus pli gig cuscheitse
Nus tuts vus contrubleitse.
Scha iau pas far à da chare

Scha leias commandare,
Scha vus vi iau ubadire
Cun vita à saung survire.

Abraham.

O ti mes char uffande!
A mi statt zuntt avande,
Ca daventta en nossa casa
Ünna zuntt granda midada.
Par quei vi iau mirare
Ün gi ner dus speciare,
Sch' autter na ven à ngire,
A Deus stuvein unfrire.
Autter da pallanttare
Nu sai iau mes filg chare,
Quei chei bein da taschere
Na fa basengs da savere.

Isac.

Nun sa leigias controblare
Par quei ô mes Bab chare,
Scha bein Deus datt midada
Eis el tiers mes en casa
Parnein scadin sia partte,
Mia Mumma à mes char Babe,
Er iau vi prender ilg mieue
Tutt giu d'ilg maun da dieue,
Scha nus duvein puschpei midare
Or d' questa terra trere,
Ven Deus nus compingiare,
Sia ampârmaschun salvare,
Veis semm stò ngir carschant-
tauue

Seo Deus à nus ha girraue,
Da mes semm stò nascher zunde
Ilg Silo Reg d'ilg Munde,
Scha Deus nus vult us sparchire
Stuvein nus tuts morire.
Scha nus prende Deus tiers elle
Tiers el lau si en Tschiele.

O Momma chara mia
Chei granda malanconia
A Deus stuvein unfrire.
Autter da pallanttare
Na sai iau mes filg chare
Quei ch' ei bein da taschere,
Na fa basengs da savere.
Mes Bab ha giu zuppaue,
Anqual causa ha el pallanttaue
Ad el statt zuntt avantte,
Ca nies Deus tutt pussentte,
Midada bault vengig à dare
Cuntutt vult el spechiare
Ün gi ner dus guardare
Sch' autter na vultt davanttare
Unfrenda vult el fare.

Sara.

Quest eis bein ün grand faige
O mes char filg Isace!
Nus laschein quels gis urare
Tiers Deus perseverare
Sin quei ch' el buc cästige
Entten la gritta sia;
Mo ch' el nus velgig conforttare
Ord laid latezia nus dare.
Deus tei velgig surlefgiare
O Abraham mes chare!
Ei passa temps ad ura
A restâ tia dallure,
Tutt tias oelgadas vane,
Sin Isac mes uffante.
Tes oelgs ean turbels à scürse,
Tieu cor ei pleins suspirse,
Chei quei vultt manigiare,
Na sai iau Senger chare
Quei bugientt less iau savere
Ach velgias declarare.

Abraham.

Da quei strauni na ta laschare
Leis davas tei ilg pli chare,

Scha el sparchir da nus duvesse
A mi quei fig ancarschesse.

Sara.

Quei na duvevas fare
O Abraham mes chare.
Ti vevas ardimentte.
Durmivas à mangiaves
A mei ti conforttaves.
Ussa ca nus stein tuts beine,
Fom sieu à chi na vene,
Scha Deus ha quei tschantschaue
Davartt noss filg plidaue
Sieu semm da carschanttare,
Quei ven el à salvare.

Abraham.

O Sara quel mes Deuse
Ei mes ad iau suntt sèse,
Sin el tschentt iau mia spranza
Confierrt à tutt mia spranza
Sia yusch yi iau udire,
A quel er ubadire,
Scha bein ei duvess custare
Quei ca nus ei ilg pli chare,
Iau na perd la mia spranza
Quei crei ad hagias fidanza
Crusch à latezia veine
Schi gig sco nus tschau steine.
Oz eis ilg tierz gi caue
Ch'iau hai in plaid tschan-
tschaeue;
Sch'autter na ven à ngire
Schi veng iau lur unfrire.
Quei vi iaú ussa fare
Ilg mes Deus contenttare
El ven l'unfrende mia
A guardar cun grazia sia,
Cun quella ven nossa tristezia
A passar cun latezia,
Deus ven a conforttare

Noss cors à far lagrare
Cuntutt mia molgier chara.
Stai cau en mia casa
Nus lein passar naventre
Unfreenda far gugientte.
Dantant fai ti ilg tieue
Cun uratiuns vid Dieue,
Ch'el velgig ilg faig manare
Ch'ei seig ad el da care.

Sara.

Gugientt vi iau quei fare
O Abraham mes chare!
Deus vi iau da cor rogare
Antraqua vus turnatse.
Deus velgig parchirare
Da mal à laid duštare,
Deus vus velgig compingiare
Vus tuts bault turnantare.

Abraham.

Isac ti mes filg chare
Mei deis ti compingiare,
Ti stos esser cun meie
Na pos far senza teie.

Isac.

Iau suntt quei vies uffantte
Ad er ilg vies filg chare.
Gugiente vus vi iau compingiare
Cun vus vi iau bein ire
Ilg faig gidar finire.

Abraham.

Ti fas andreg il tieue.
Schi vegn en num da Deuse
Nus laschein us camminare
A quau navent tillare.
A vus mia fumelgia
Purttei suenter la lenna,
A na lascheitt davasse
Tutt quei ch'auda la tierse,

A sa mattei sin via
 Ad anschavei ad ira
 Antraqua vus riveitse
 Sin pagis da Moria ngitse.
 Jau à mieu filg Isace
 Vein bault condürtt nies faige.

Fumelgia.

Quei ca vus veits commondau
 Ei ussa tutt fittaue,
 Scha sa mattein sin via
 A mein da compangia.

Isac.

A Dieu vus chara Mumma!
 Cun Dieu rastei vus sauna
 A Deus zund à da chare.
 Vangin nus unfernda à fare.

Sara.

A Dieu ti mes filg chare
 Deus vus velgig compangiare,
 Quei ch'el command à chie
 Pür seigias ubiedies à faie.

Isac.

Tutt quei ca mes Bab chare
 A mi vult commondare,
 Gugientt vi iau à lgi ubadire
 Finn à la mortt survire

Abraham.

Uss essan nus ün strich passiae
 Antraqua quau rivaie.
 Quau lein nus uss pusare
 A nus ampaug refreschanttare.
 Alzaunt mes oelgs en aulte
 Vez iau ilg lieug zuntt baulte,
 Nu ca nus vein dad ire
 Noss ovra da complanire.
 Cuntutt mia fumelgia

Mattei giu quau la lenna.
 Vid Deus vies Senger bunne
 Steit quau en l' uratiune.
 La lenna vi iau cargare
 Sin Isac mes filg chare
 Quei stò à schi davanttare.
 Ilg rest vi iau purttare
 Jau à mieu Isac chare
 Lein pli navant passare,
 Lau vi lein nus passare
 A bault tiers vus turnare.

Fumelgia.

O Senger noss patrunne,
 Sch' ei vus parress par biene
 Lessan nus vus compingiare
 L'unfrenda gidar fare.

Abraham.

Lunfrenda lein nus fare.
 Vus na pudeits gidare
 Ant, scha vus ngissas ngire,
 Vangissas ad impedire.

Fumelgia.

Schi lein nus quau restare
 Deus vus velgig compangiare
 A quel lein nus rogare
 Ch'el velgig ilg faig drizare.

In margine Abra(ham.)

Isac passa cun ilg fasche
 A cammina sieu (? tieu) passe,
 Ca nus buc mema tarde
 Pudeian ngir or d' il faige.

Isac.

Char Bab quei ei condieritte,
 Contti, fieug, lenn, à tutte;
 Schi nu eis uss ô Bab chare
 L'unfrenda ea nus duvein fare.

Abraham.

O Dulsch ò char Filg mese!
 Nies bunttadeivel Deuse
 Ven tutt ad urdinare
 L'unfernda à nus mussare.
 Ussa mes char filg chare
 Quau rivein nus uss silg plaze
 Quau stuvein nus us farmare
 Nies faig quau or d' andrizare,
 La lenna fiere giue,
 Scha lein nus andrizar sie
 Ilg scandler ca nus pudeian fare
 L'unfrelda à nies Deus chare.

Isac.

Mò mes charissem Babe,
 Ilg scandler ei ussa faige,
 Uss eis ei da guardare
 L'unfrelda ca nus lein fare

Abraham.

Scha nus mattein giu à pusare,
 Schi chi vi iau raschunare,
 Isac mes char uffantte,
 Teidle mils à navantte!
 Quau mieu carissem filge
 Quau essen nus en quei zappine,
 Ch' iau sta manifestare
 Un ovra ch' iau sto fare.
 Oz eis ei quau ilg tierz gie
 Ch' iau hai ünnar vusch udieu,
 Ratschiert ün ferm commonde
 Dilg Senger nies Deus grande.
 Quels gis hai iau passanttaue
 Dallur en mieu cor portaue
 Nan hai vullieu pallanttare
 Ont hura contrublare,
 Quel command va sin teie.
 O filg da tutta feie,
 El ha à mi commondaue
 Cun sia vusch clommaue

Da Tschiel ha el garrieue
 Sia velgia pallantaue,
 Ca iau dei tei cau manare
 Ord tei ün unfrenda fare.
 Quei hai iau fig rogaue
 Par terra vi battieu
 Ch' el velgig grazia fare
 D' quel fasch nus surlefgiare.
 Nan hai pudieu gurbire
 Cun larmas ne bargire.
 L' ha quei vullieu confermare
 Ca aschia stovig davanttare.
 Quau essan nus par fare
 O Isac mes Filg chare.
 Cuntutt buc ta schnuire
 Char filg ti stos morire,
 Na crei ti char uffantte,
 Ch' iau vess à schi freid saunge
 Tei da ta mazare
 Sch' iau stuvesse quei bucca fare.
 Mò quei vult Deus bein vere
 Filg char quei deis savere
 A quel stuvein ubadire
 Cun viver à morire.
 Quest crei mieu char filg chare,
 Scha iau pudess quei fare
 Cun tei da barattare,
 Scha quei pudess davanttare.
 Mò Deus ha tei tscharnieue
 Par ün unfrenda prieue
 Ad el üna bunna savure
 A Igi nies char Singiure;
 Dammai ti char Filg mese
 Cha Deus à schi vult vere
 Quei ca iau cun tei sto fare,
 Cuntutt ô char filg chare
 Ta rameg en maun da Deuse,
 Sch' eis ün da ses ligieuse,
 Vol ngir en beadienscha
 Scha ta mez en ubadienscha,
 Quei eis à schi ilg faige

Sentenzia da Deus traige,
Scha guarde char uffande,
Chei ti eis à deus culpanse.

Isac.

O bab chei caus' ei quella,
O starmantusa Novealla!
Co mi pudeits quei gire
Cun mei tschantschar schi dire,
Cò punscheits vus mieu core,
Leits mia vitta robare,
Fleivels iau quau vegn zunde.
Mi gide Deus pussente,
Na pos ô char Bab crere,
Ca Deus quei velgig vere,
Cha vus mi duveias mazare
Cun aigen maun scanare;
Quei ha Deus mai commandaue
Da nagins d' ils soings passaue,
Ch' el velgig da lur maune
Unfrende d' ün carstiaune.
Adam ha er unfrieue
Abel, Enoch, à plise,
Mò lgiaut han mai mazaue
Ne Deus quei commandaue.
Da quei sa scrusch ilg munde
A la nattira zunde.
Lgiamaris ér schanegian
Par ch' els lur frig carschentian.
Quei fuss bear pli schgrischure
A lunsch pli starmantuse
Sez ses uffant mazare
Cun ün contti scanare;
Quest creig iau bein datschiertte
Ch' ilg sattan eis quel listi
Ilg mund par surmanare
Vus mei par far mazare;
Cuntutt guardoit char Babe
Partarcheit bein ilg faige,
Cha vus seigias buc angonause
D' ün eastra vusch elomause.

Abraham.

O Isac mes filg chare
Quei buc ta dubittare,
Quei ch' iau hai cun tei plidaue,
Tutt quei ha Deus à mi pal-
lantaue.
Quei crei ti char filg mese,
Ch' iau hai la vusch da Deuse
Enten mes cor fichiaue,
Na pos ngir angannause,
Deus ha bein scommandaue,
La ligia si drizaue,
Ca nagin deigig mazare,
Bear meins sieu Filg scanare;
Mò chi vult despittare
Cun quel grand Deus trattare,
El regia cun hanure
Sur schlattas à tutts singiurse;
La ligia ha el si drizaue
Ses dregs ha el resalvaue;
Cuntutt na star ancunter
Na far à quel grand Deus frunta,
Mo velgias savundare,
A quel grand Deus Singiure.

Isac.

O mes charissem Babe,
Quest eis bein ün dür faige.
Jau stuver quau morire
A vus stuver udire
Novas cun delgia zunde,
Ca vus veigias mazaue
Vos agien filg scannaue,
Scha vus duveits quel num purtare
Ven quei vies cor forrare,
Purtar stuver dalure,
Gie tuorp à mend hanure.
Chei leits vus lura fare,
Cò leits vus or scüsare,
Nagin quei vèn à crere,
Ca Deus quei velgig vere.

Abraham.

Scha gie l' geis ün grand faige,
O mes char filg Isace,
Impro scha nus na lein pirire
Scha stuvein nus à Deus ubadire,
Jau hai quella ferma spranza,
Ca nies Deus tuttpussente —
Jau lasch tutt el manare
A vi semper d' el fidare,
El sa prender la fleivlezia
Ancunter dar fermezia,
El sa prender la dallure
Ord tuorp far ngir hanure;
Cuntutt ô mes Filg chare
Pür buc ta starmanttare,
Tiers Deus velgias star ferme,
A quell pass far gugientte.

Isac.

Jau lasch à schi passare,
Ca Deus quei vengig à fare
Impro ô mes Bab chare.
In poing mi datt da fare,
In plaid ha Deus plidaue,
Na pò ngir tschessentau,
Ch' el velgig banadire
Mes sem à far florire,
Ch' el velgig far frigare
Sco steillas vi d' ilg Tschiele,
Ca ord mei dei nascher zunde
Ilg Silo Reg d' ilg munde,
Scha iau dei quau morire
En tschendra stuver ire,
Schi sto quel plaid tschessare,
Autter na pò davanttare.

Abraham.

Schi teidle mes commande,
Deus eis bein tuttpussente
E pò quei tutt gidare
Sia amparmaschum salvare,

Schi has uss da morire
Ad enten tschendra ire,
Ven el à far resistare
Ord tschendra turnantare.
El sa er far si lavare
Las plantas, vivinttare
Da freidalgia, purginnas, neifse,
Ca èran schallanttaie;
El sa far si lavare
Bearezza far frichiare
Ilg semm en terra mortta
Par nies bien à confortte;
El sa er far frichiare
Tia Mumma far pürttare
Ancunter cuors d' ilg munde
A la natira zunde,
Ord nagutt creare
Tschiel terra ad er la mare:
Sch' el ha quei tutt pudieu fare
Mai cun ün plaid creare,
Na pò el forsa bear ande
Far viff mes char uffande?
Schi crei quei sald à ferme,
Ca quel grand Deus pussentte
Pò tei far si lavare,
Sieu plaid ven à salvare,
Schi seig quei tieu confortte
Char filg en tia mortte.
Aschia vultt Deus vere,
Scha ta rende en sieu plaschere.
Par rauba da quest munde
Daleg ca varga zunde
Samettan bears consortte
En prigel da la mortte.
Quant pli ô mes filg chare
La deis ti vugiare.
Ilg Tschiel par possidere
Par iertta quel gudere.
Quei vezas er filg chare,
Ca quei stò davanttare

Ca iau par ün bien ammige
Mett tia vitta laue.
Er ün schulda ch' ei bunse,
Ca sa metta da barunne
Ch' el ven catschaus enten la
mortte,
Scha va el cun confortte.
Na duvessas char uffande
Cur ca Deus sez ta clamma
A sia vusch ubedire
Galliardameng morrire,
Scha ti vens quel pass à fare
A lgi tes Deus savundare
Ven el à ta lagrare
A tei far si lavare.
Mò quel ca vult sa dustare
Sia vitta par spindrare
Ven Deus ilg parrinttare
A semper condemnare.
Schi guarde mes Filg beine,
La lezga bein anpreine,
Pür savande à tes pattrune
A ta meg da barrunne.
La mortt passa annege,
La crusch cuoz ün cuort tempsete
Cur ti has quella varganttaue,
Schi vens vangir curnause.

Isac.

O Bab iau sunt quaue,
Chei dei iau pir gir plie?
Tutt quei ca vus veits gige
Ei tutt il faig vid saseze.
Vult Deus à schia vere
Ei quei sieu bien plaschere,
Hei, scha vi iau da core
La mia vitta dare,
Schi catt iau ardimentte
Mieu cor sa catta contentse,
Schi vi iau yugiare

En num da Deus savundare.
Quest rag iau ò Bab chare,
Damai ch' ei sto davanttare
Vus leigias faschcünare
A baultt larg mei gidare.
O Momma chara mia,
Chei granda malanconia
Par mei vangits à porttare!
Deus vus velgig conforttare
Hai quei buc manigiaue
Da prender à schi comngiaue,
Ch' ei stovig à schi passare
A mai tiérs vus turnare.
Quau ven tutt vies dalegge
Pers à tschungkau annege.
Cun larmas à bargire
Ngits vus en terr ad ire
Jau zuntt fig bugient vesse
Scha quei davantar pudesse,
Ca vus tiers quest zappine
Fussas a mia finne.
Mo chei vi iau garrigiare
Quei ca na pò davanttare!
Quest rag (rog) iau ò Bab
chare
Las leigias salidare.

Abraham.

O ti beau cor da feie
Nan hagies püsieri parqueie,
Nies Deus ven à manare
Tia momma à conforttare,
Leis ün bunttadeivel Deuse
Cha na bandunna ses ligieuse.
In trost enten la mortte
Ad er ün dulsch confortte
Da d' el ta deis fidare,
Ilg quittau sin el cargare.
Nies cuors ven el midare
La crusch gidar purttare.

Isac.

Schi si en num da Deuse,
Schi vi iau far ilg mieue
Da quau vi iau sparchüre
Vi zunt bugientt morire.
Jau suntt quel vies uffante
Mi raccommond en vos maunse,
Bugient vus vi iau pardunnare
Quei ca vus cun mei stuveits fare.

Abraham.

Schi seigig laud ad hanure
A lgi Senger grand singiure.
El velgig star tiers en la mortte
A velgig esser sieu confortte,
Schi ta racommonde a Deuse
Isac ti char filg mieue,
Ca ti possias gugent morire
Beadameng sparchüre.

Isac.

Isac! Jau mi volv us vid teie
O Bab da Tschiel et feie
Mi velgias exudire
Mieu rieug à mieu bargire!
Jau sunt bein quau vangieue
Sco ti mi has tscharnieue,
Ch' iau dei quau davanttare
Ün unfrend' à chi Bab chare.
Cun tutt guarde sin meie
O Bab da Tschiel et feie
En grazia mi preng sie
Lunfrenda ca has tscharnieue!
O Bab da Tschiel et feie
Mi gide po tiers teie!
O Deus mi stai pò tierse
Ent ilg Zuck pli davose!
Mi spindre ord questa fortina
A mi dai ünna beada finne!
Ilgl laid da mieu char Babe
Velgias ti surlafigiare

A mei ussa largare
Mia Momma conforttare.
Scha ratscheive l' olma mia
Ussa en grazia tia!
A chi Bab tuttpussentte
Jau quella racommonde!
Bab char, iau hai uraue
Deus en agid clommaue.
El ha mi uratiun udieu
Ad ha mieu rieug si prieue,
Scha via charissem Babe
Nus laschein vangir ord il faige
L' ovra cha faig sto ngire.
Mattei maun à finnie
A mei bault larg gideie,
Vus bault à casa turneie,
Mia Momma sallideie,
Ch' iau hagig prieu cumngiae,
Jau mi catt bein contentse.
Scha via cun ardimentte
Laschein à schia luvrare
Lyün lgiautter nus conforttare,
A mei ussa pilgeie
Sin quest scandler ligeie,
Figeitt sco ei plai a vuse,
Guardoitt buc annavase!

Abraham.

Mes Deus seig Fig ludause
Ch' el ha à chi amprestaue
Ün tal cor à confortte
Er enten miez la mortte!
Cur iau tei hai terraue
Lur da tei vi prender comngiae,
A tei aunca ligiare,
Üna gada nus lein bitschare.
A Dieu ti mieu filg chare
Deus velgig tei lagrare!
A Dieu ubiedi uffande,
A Dieu charissem saunge!

Isac.

A Dieu vus mes char Babe
Deus nus velgig conforttare
Ansemmel puspei nus manare,
Ca nus pudeian nus lagrare.

Abraham.

Quau statt mieu Filg terrause.
O Deus, consideresch ampaue
O Deus, ô char singiure
Nus dai cor en quest hora!
Scha seig el num da Deuse
Cun ardimentt filg mese,
Volve tieu oelg anvia
Rende à Deus l' olma tia.

Isac.

O Bab ti tuttpussentte
Mi olma iau raccommonde,
Tillei vies maun ô Babe
Quei eis ussa tutt faige.

Deus clamma.

Abraham, Abrahame!
Ratteng ti si tes maunse!
Pür guarde à buc tuccare
Isac quel tes filg chare!
Pür schlige si tieu filge,
Seigias largs da quest zappine.
Jau suntt cuntents da teie
Ti has faig avund à mie.
Quei seig dalunsch da meie,
Ca iau garregig da teie,
Cha ti deigias mazare
Isac quel tes filg chare.
Quei hai iau vallieu fare
Tei par amproare,
Scha ti temmias parsul meie
Cun ün real cor da feie.
Ussa hai iau cattaue

En tei prudiensch' anflaue.

A mei par conttentare
Levas tieu filg mazare.
Jau hai à schi amproaue,
Quei seigig a schi serraue
Nagin dèi tschessentare
Mi amparmaschun cassaré.
Tei vi iau banadire
A semper deis florire
Jau vi esser tes Deuse
A ti deis esser mese.
Guarda ampaue cuñ tes oelgse
Las steillas enten Tschiele,
Sas quellas si dumbrare;
A schi dei tes semm davanttare,
Ad ilg semm d' Isac chare
Vi iau schar multiplicare,
Ilg Silo Reg pussente
Sallitt da tutt ilg Munde
A lgi dar enten maune
La terra da Canane.
Quella dei el par iertta vere
A quella possidere;
Sieu semm dei rachingiare
Sur ses Annamigs truare
Da sieu command spechiare
Avant el s' anclinare;
Scha ta fide sin mieu plaide
Sin temps da dulsch ad asche,
Sin quel ta dies fidare
Jau tei vi buc angonare.

Abraham.

O senger Deus gloriuse,
Chei dallacheivla vusche
Ei quest ô Deus pussentte
Nun ei mai buc clommaue!
O Bab da tutta feie
Jau suntt cuntents da teie.
La lieu(n)ga na pò gir ora

Mieu legrament à core.
Da latezia stunkt stullieuse,
Isac ei pushpei mese,
Ilg qual era mazause.
A mi lgia (lg ha?) Deus turnantaue
Sco el fuss da la mortt lavause.
O Deus ô senger chare
Jau semper vi tei ludare.
O laud à chi ô Deus biene
En tieu Aultissem trane (trone)!
A schi fas Deus pusséntte
Cun tuts tes chars uffantse.
Anqual gad' ils fas cridare
Bault ils sas conforttare,
Seias largs ô char uffantte
Da quest tes gref ligiamme,
Sin peis stai cun confortte
Spindraus eis da la mortte.
Hussa has faig ilg tieue,
Ilg commandament da Deuse,
Nun has us da tan riglare
Mo pos ussa ta lagrare.

Isac.

Mieu Deus vi iau ludare
Cun vus ô mieu char Babe.
Seig laud à chi Deus bunne
En tieu Aultissem thrune.
Jan era quau manause
Sin quest scandler ligiause,
Sco sin ilg schrag tschantaue
Ün vadi par ngir scannaue.
A schi, mieu charissém Babe,
Vegas vus ilg contti traige
En mei quel par catschare,
Schi mi has vallieu spindrare.

Abraham.

Alzantt ils oelgs anvia
Vasi iau in thier lau via,
Ün Anoilg fö lau ranttaue,
Quel ha Deus quau manuae,

Gie Deus lgia quau manuae
Da far l' unfrenda quae.
Scha lein nus quel schlargare
Cun quel l' unfreda fare.
Quel schlige ti mieu filge,
Quel seigig bein en tieu stailge,
Quel lein nus quau mazare
En tieu stailg ilg arsanttare.
O Bontadeivel Deuse
Co ti gides ils tese,
Pushpei sas miez cattare
A chi da sattisfare.
Schi seigig à chi char Singiure
Qu(e)st ovra passau en farvure,
Passad seig en biene
A casa nus turneine

Ussa lein nus turnare
A casa nus lagrare
Char Filg, scha passein via
Ir lein nus da compangia.
Jau vez nossa Fumelgia
Ch' an giu purtau la lenna
Cun desideri grande,
Els guardan nus vanginde.
Mes cars serviturse,
A vus seig nies sallitte
Veits vus da cor urraue
Sco iau à vus hai commondaue?

Fumelgia.

Bein vangieus ô chars Singiurse
Cun cors zuntt fig lagrause,
Nus vein Deus Adurraue
Par vus da cor rogaue.

Abraham.

Schi mein navent da quae,
Nus vein tutt complanieue
A casa lein nus turnare
A lau vus vi iau raschunare,
Mia Sara nus guarda nginde

Cun desideri grande,
 Scha rivein nus bein adrege
 En casa sutt noss tegge.
 Deus vus velgig parchirare
 Üna bunna sera dare,
 Da mei seigias sallidada,
 Sara mia molger chara.

Isac.

Da mei ô Momma chara,
 Da char' seigias sallidada
 Nus tutz quau turneine
 Cun latezia nus vus catteine.

Sara.

Bein vengieu mieu Senger bunne
 Meu cheau à mieu patrunne,
 Bein vingieu seigias ti mieu
 saunge
 Isac mieu char uffande!
 En num de Deus seigias van-
 gieuse
 Cun ils noss serviturse,
 Co vies faig seig passaue
 A mi leigias si dumbrare.

Abraham.

Ilg ei passau tutt beine
 Da latezia nus turneine.
 Tutt mia malanconia
 Ei tutt passada via,
 Jau hai er fam cattaue,
 A mi ei tutt laid passaue,
 Schi nus laschein mangiare,
 Da nief vus vi raschdare
 Schi seig' nies Deus ludause
 Ch' el ha tei surlefgiaue.
 La Tscheina tiers purtaue
 A meisa vus tschanttaue
 Ussa vi iau quinttare
 Ilg faig si raschunnare,

Ilg laid ch' iau hai purtaue
 Enten mieu cor zuppaue.
 Deus vett da Tschiel clommaue
 A mi ferm commondaue
 Unfrenda ch' iau duvess fare
 Cun Isac mes Filg chare.
 En Morria duvess iau ire
 Mes filg lau far morire
 Cun aigen maun mazare,
 Ch' iau deig quei buc tardare.
 Treis gis hai iau giu terme
 Chei duvess ngir complanieue,
 Sch' iau quei na ngis à fare
 Mei less el zuntt schbittare.
 Stuvett à schi davanttare
 Pudi buc pallanttare
 A luav' ilg cor en meie,
 Mieu saung er ngieu freide,
 Cur iau cun el mangiava,
 Cun mei el despittava,
 Cur el cun mei plidava,
 Quei tutt mieu cor forrava.
 Cun mes oelgs iau ilg guardava
 En mieu cor iau ilg mazava,
 Cun tei plidar iau na pudeva.
 La Momma iau zuntt fich tumeva
 Quau fova mai larmara,
 Savents iau suspirrava,
 Quau monglava iau confortte
 Ilg mieu cor era mortse.
 Cur ilg tierz gi fò quaue
 Nies filg hai iau manaue
 Silg cuolm da Morria
 Sco Deus vett commondaue,
 Ilg scandler hai si drizaue
 Nies filg sin quel ligiaue,
 L' ei staus ubedientse
 Da Morrir fo el contentse,
 Hai schon giu traig il conttie,
 Par ilg canna (à) sco ün vadie

Mieu bratsch hai iau alzaue
 La frida miseraie.
 Quau ha mes Deus clommaue
 Mia frida rattanieue,
 Mieu bratsch ha el fermaue,
 Sia velgia pallantaue,
 Ch' iau dei guardar à fermare
 Mieu figl zuntt buc tuccare,
 Ch' iau ilg dei si schligiare
 Da quella schgrischur spindrare.
 El ha mei vallieu ampruare,
 Seh' iau tengig mieu Deus chare,
 El mi ha anflau da feie
 Er staus contents da meie.
 Jau ilg hai schligiau bein bault,
 Mes oelgs alzau en ault,
 Hai vieu in botsch ranttaue
 Cha Deus ha quau manau.
 Quel vein nus unfrieu sie
 En flamma faig vangire,
 Vein faig ün angraziamente
 Ad ilg Bab omnipottente.
 Sin quei ha el renovieue
 L' amparmaschun, sagiraue
 Mieu sem dad angrandire
 Sco sablun da la granda mare,
 Scha ord el dei nascher zunde
 Ilg Silo Reg d' ilg Munde.
 Uss hai iau raschunnaue
 Ilg faig sco l' ei passaue,
 Scha seig nies Deus ludause,
 Ch' el ha marvilgius manau.

Sara.

O Senger Abrahame
 Vus eis ei iau aschi à maunse ...
 (Suonda in fegl vid.)

Allura plaida senza dubi:

Sara:

Ch' el ha tei turnantaue
 Ilg fist da nossa velgiadengia
 Confiert en la malenconia.
Sch' iau vess quel faig savieue,
 Fuss iau en bratsch currieue,
 Vess er bein inpedieue
 Ch' ilg faig fuss buc complanieue.
Mieu Senger ha faig drege
Ch' el ha tanieu quel faig secrete,
 El ha zunt bein savieue
 Mieu fleivel cor ancunnaschieue.
 Schi seig mes Deus ludause
 A semper angraziause,
 Ch' el ha à schi bein manau,
 Nus tuts ha el lagraue.
 Da quell nus lein Fidare
 Tiers el er ferm restare
 Enten scadinna fortinna
 Finn à la nassa finne.
 O Deus velgias gidare
 La cardienscha à nus carschant-
 tare,
 Ca nus seigian contentse
 En scadin amproamentte!
 Nus gide ò Deus chare,
 Ca nus pudeian bault midare
 Ord prigells crusch à tristezia
 Vangir en Tschiel tiers tutta
 latezia.

Amen.

Fin da questa Historia.